

SAMENWERKINGSPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 2004 - 2005
TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN
DE REGERING VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK

Ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de regering van de Tsjechische Republiek, dat in Praag werd ondertekend op 12 februari 2002, bereikten beide partijen een akkoord over het volgende werkprogramma voor de periode 2004-2005, tijdens de eerste bijeenkomst van de gemengde commissie Vlaanderen-Tsjechische Republiek, die in Brussel werd gehouden van 22 tot 24 oktober 2003.

DEEL 1.

ECONOMIE

Artikel 1.1.

1. Beide partijen sturen elkaar documentatie en informatie m.b.t. het economisch en het regionaal ontwikkelingsbeleid en inzake het gebruik van moderne managementtechnieken.
2. Beide partijen bestuderen de mogelijkheid om deskundigen uit te wisselen in de door hen te bepalen economische domeinen.

Artikel 1.2.

Economisch, industrieel en regionaal beleid

3. Beide partijen wisselen op verzoek van de andere partij informatie en ervaringen uit over het economisch, industrieel en regionaal beleid en het regionaal ontwikkelingsbeleid. Bijzondere aandacht wordt geschonken aan de samenwerking tussen regio's en eveneens de samenwerking met derde regio's in de desbetreffende EU-programma's (structuurfondsen,

Interreg). Beide partijen organiseren beurtelings seminars over de bovengenoemde economische onderwerpen.

1. Beide partijen wisselen een delegatie van ambtenaren van de betrokken administraties (Economie, Regionaal Beleid) uit op het vlak van economie en regionaal beleid met het doel om informatie, ervaring en kennis uit te wisselen betreffende de volgende onderwerpen :
 - duurzame industriële ontwikkeling;
 - structuurfondsen.

Artikel 1.3.

Regionaal Ontwikkelingsbeleid

1. Beide partijen wisselen ervaring, kennis, documentatie, werkmodellen en informatie uit over hun activiteiten op het gebied van regionale ontwikkeling. De Vlaamse partij stelt haar ervaring inzake op het vlak van het Vlaams subregionaal economisch beleid en het Strategisch Plan Ruimtelijke Economie ter beschikking van de Tsjechische partij. De Vlaamse partij stelt de ideeën inzake regionalisering aan de Tsjechische partners voor, voornamelijk de praktische evolutie voor wat betreft :
 - de Vlaamse wetgeving inzake regionaal beleid en de verenigbaarheid ervan met de Europese wetgeving;
 - de financieringsbronnen voor regionale ondersteuning.
2. Beide partijen nemen in hun samenwerking de kwestie van speciale economische zones (o.a. industriezones) op en wisselen hun ervaring hieromtrent uit.

Artikel 1.4.

Kleine en middelgrote ondernemingen

1. Beide partijen benadrukken het belang van de ontwikkeling van hun samenwerking m.b.t. de kleine en middelgrote ondernemingen (KMO's).
2. Beide partijen moedigen de ontwikkeling van rechtstreekse contacten aan tussen de Tsjechische en Vlaamse KMO's.

Artikel 1.5.

Programma's voor begeleiding van ondernemingen : peterschapsprojecten.

Beide partijen wisselen ervaring en kennis uit op het vlak van de peterschapsprojecten. De peterschapsprojecten hebben als doel de professionalisering van kleine ondernemingen en de bevordering van de netwerkvorming tussen ondernemingen. De strategie bestaat erin dat de vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen samenkomen met één of twee begeleiders om ervaringen uit te wisselen. De begeleiders zijn kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers.

DEEL 2.

BUITENLANDSE HANDEL

Artikel 2.1.

1. De Tsjechische partij stelt alles in het werk om in 2004 een multi-sectorale zakenreis naar Vlaanderen te organiseren.
2. Beide partijen organiseren economische seminaries en economische zendingen, naargelang de opportuniteit.

Artikel 2.2.

1. Beide partijen wisselen ad hoc en op verzoek van de andere partij informatie uit met betrekking tot hun respectieve markten en sectoren en hun ervaringen en kennis inzake het bevorderen van internationale ondernemingen, zakelijke opportuniteiten en investeringen. De nieuwe instelling die in Vlaanderen voor deze materie verantwoordelijk is wordt "FIT – Flanders Investment and Trade".
2. De Tsjechische partij stelt een lijst van beurzen en internationale tentoonstellingen in de Tsjechische Republiek in 2004-2005 ter beschikking van de Vlaamse partij. De Vlaamse partij zal deze informatie verspreiden onder de Vlaamse ondernemingen.
3. De Vlaamse partij is bereid drie (3) Tsjechische deskundigen gedurende één (1) of twee (2) dagen op te leiden (uitwisseling van kennis) inzake methode en instrumenten voor exportpromotie bij de Vlaamse dienst voor exportbevordering (Export Vlaanderen). De transport- en verblijfkosten worden gedragen door de Tsjechische partij.

DEEL 3.

LANDBOUW

Artikel 3.1.

1. De Vlaamse partij biedt Vlaamse deskundigheid inzake het opzetten van een plattelandsontwikkelingsprogramma en een uitvoeringsprogramma (richtlijnen van de European Agricultural Guidance and Guarantee Fund - EAGGF) in het kader van verordening van de Raad (EC) 1257/99 betreffende Plattelandsontwikkeling die van toepassing zal zijn na toetreding van de Tsjechische partij tot de Europese Unie.
2. De Vlaamse partij onderzoekt ook de mogelijkheid om via doelgerichte projecten of via uitwisseling, de Tsjechische partij bij te staan in de verdere uitwerking en realisatie van haar

plattelands- en landbouwprogramma's in het kader van de verordening van de Raad (EC) No 1257/1999.

Artikel 3.2.

De Vlaamse partij stelt, binnen haar budgettaire mogelijkheden, haar kennis en ervaring ter beschikking van de Tsjechische partij, op het vlak van de productie, verwerking en afzet van fruit, groenten en vis - conform met de Europese regelgeving. De Vlaamse partij biedt ook de mogelijkheid aan om haar kennis en ervaring uit te wisselen over de oprichting en werking van telersverenigingen.

Artikel 3.3.

De Vlaamse partij biedt, onder andere in samenwerking met de praktijkcentra, de mogelijkheid aan om plaatselijke praktijkleraren te vormen of te vervolmaken in het geven van naschoolse vorming en bijscholing, met prioritaire aandacht voor duurzame landbouw.

Belangrijke onderdelen van vorming kunnen zijn:

- managementopleiding in functie van de teelt en het gebied;
- duurzame landbouwtechnieken, biologische landbouw;
- opleiding in praktijkgerichte technieken: metselen, lassen, onderhoud van landbouwmachines en kleine herstellingen, klauwverzorging, melkhygiëne, enz.;
- technische vorming: grondbewerking, ploegen, bemesting, zaaitechnieken, veevoeding, enz.;
- andere gebieden van wederzijdse interesse en kennis.

DEEL 4.

LEEFMILIEU

Artikel 4.1.

Beide partijen werken samen, op voorwaarde van financieringsmogelijkheden, op het gebied van leefmilieu rond volgende punten:

- a) De Vlaamse partij verleent steun aan de Tsjechische Republiek voor de opmaak van projecten die worden gefinancierd door de Cohesiefondsen.
- b) De Vlaamse Landmaatschappij (VLM), het Ondersteunend centrum Geographic Information System GIS-Vlaanderen en het Vlaams ministerie van Leefmilieu wensen contacten te leggen met wetenschappelijke instellingen en administraties in de Tsjechische Republiek om samen te werken in één of meer toepassingsdomeinen van GIS en Remote Sensing:
 - de ontwikkeling van een systeem voor de analyse naar milieu-impact met betrekking tot veranderingen in bodemgebruik;
 - de ontwikkeling en analyse van een digitale bodemgebruikkaart of perceelinventarisatie;
 - de opmaak van een databank voor bosinventarisatie;
 - de ontwikkeling van een veranderingsdetectiesysteem voor het opvolgen van ontbossingen;
 - de inventarisatie van het cultureel erfgoed;
 - analyse van overstromingsrisico.
- c) De Vlaamse partij nodigt tijdens de geldigheidsduur dit samenwerkingsprogramma een team uit van vijf (5) Tsjechische experts uit (vloeiend Engelssprekend) op het vlak van afbeheer en bodemsanering (OVAM), waterzuivering, natuur- en educatie, bosbeheer en

strategische milieubeoordeling (SEA) gedurende een periode van vijf (5) dagen met het oog op de uitwisseling van kennis en het leggen van contacten met Vlaamse partners.

- d) Beide partijen onderzoeken de mogelijkheid om nieuwe samenwerking tot stand te brengen op het vlak van projectontwikkeling in de EECCA's (Oost-Europa, Kaucaus en Centraal-Azië), binnen het bestaande kader van de Ecologische Landbouwprojecten Task Force (OESO), EC (Confederatie voor Aanwerving en Tewerkstelling), enz.

DEEL 5.

INFRASTRUCTUUR

Artikel 5.1.

Wegverkeer en Transport in het algemeen

1. De Vlaamse partij ontvangt twee (2) delegaties van vijf (5) tot zeven (7) experts voor een periode van vijf (5) dagen om, afhankelijk van de interessepunten, informatie, vorming en documentatie (inclusief nader te bepalen plaatsbezoeken aan diverse locaties) te verstrekken inzake:
 - verkeersplannen met lussen, éénrichtingsverkeer;
 - mobiliteitsplannen en mobiliteitsconvenants;
 - de oprichting en de werking van een Vlaams Verkeerscentrum; verkeersdispatching van de federale politie (o.a. blokrijden, en praatpalennetwerk);
 - het opmaken en interpreteren van multimodale verkeersmodellen;
 - veranderlijke signalisatie voor verkeersberichtgeving en verkeerssturing, mobiele tekstkarren, coördinatie van verkeerslichtenregeling, prioritaire maatregelen voor het openbaar vervoer in het wegverkeer (verkeerslichtenbeïnvloeding);
 - ontwikkelen van een Internet site over wegwerkzaamheden en verkeersreglementering;

- ontwikkeling van een Intranet site en CD-ROM in verband met werfsignalisatie ter hoogte van wegwerkzaamheden en in verband met verkeersborden;
- beperking van de verkeershinder, en veiligheidsmaatregelen bij wegenwerken op autosnelwegen;
- informatie over GIS –toepassingen, organisatie van verkeersonderzoeken en –metingen, en digitale beeldverwerking (videocamera's) voor verkeersmanagement; RDS TMC-systemen (Radio Data System-Traffic Message Coding);
- informatie over projecten inzake toeritdosering, het invoeren van ritssystemen voor het samenvoegen van het verkeer op rijstroken, aanleg van rotondes en snelheidsverlagende inrichtingen, carpooling, aanleg van fiets- en voetpaden, aanleg van parkings;
- fietspadenbeleid;
- voetpadenmanagement;
- voorzieningen voor gehandicapten;
- voorzieningen voor veiligheid in schoolomgevingen;
- informatie over wegveiligheid in het algemeen: verkeersveiligheid en communicatie met de weggebruikers, onderwijs inzake verkeersveiligheid, bewustmakingscampagnes en onderzoek hierover;
- publiek privaat partnerschap (PPP);
- reinigen en onderhoud van de wegen; controlemethodes en –materieel voor het meten van de toestand van de wegen;
- stroefheidmetingen op wegmarkeringen volgens de methodes SRT en Grip Tester;
- de rol van noodherstellingsdiensten om de resultaten van noodgevallen weg te werken evenals de principes van de organisatie van hun werk;
- tijdelijk (op de spitsuren) inhaalverbod voor vrachtwagens op bepaalde autosnelwegen;
- geluidswerende afsluitingsmuren langs autosnelwegen;

- veiligheid in verkeerstunnels;
- stopplaatsen langs autosnelwegen.

2. Op verzoek van de Tsjechische partij, zal de Vlaamse partij haar medewerking verlenen bij het leveren van expertise in de volgende domeinen en onder later tussen de bevoegde instanties overeen te komen voorwaarden:

- veiligheidsaudits van bestaande wegen, project audits, het vastleggen van gegevens over wegongevallen en het verwerken in een (wegen)databank incl. de vereiste activiteiten bij het analyseren van de oorzaken van wegongevallen;
- het invoeren van technische veiligheidsmaatregelen op stedelijke en niet-stedelijke wegen;
- de organisatie van een technisch gespecialiseerd bezoek (vorming) voor drie (3) experts voor het implementeren van de laatste technologische verwezenlijkingen op het gebied van verkeersmanagement in Vlaanderen (ITS - intelligent transportation systems - in het wegbeheer, multimodaal informatiecentrum en videoverwerkende technieken) voor stafleden van het ministerie van Verkeer van de Tsjechische Republiek – Directoraat voor wegen en autosnelwegen;
- expertise verlenen in de verschillende domeinen aan ambtenaren van het ministerie van Verkeer, o.a. bij de voorbereiding van de wet op de wegveiligheid en het wegveiligheidsprogramma met het oog op het jaar 2005, en het opstellen van de Tsjechische wetgeving betreffende de reglementering van het openbaar voer langs de weg in relatie met de EU-vereisten;
- samenwerking inzake verkeersveiligheidscommunicatie en uitwisselen van informatiemethodologie, en uitwisseling van ervaringen en kennis inzake verkeersveiligheidsopvoeding en onderzoeksplanning;

- in verband met de exploitatie van een openbaar stedelijk en interstedelijk vervoer kan volgende expertise ter beschikking gesteld worden:
- datacommunicatie tussen voertuigen en de vaste installatie als een combinatie tussen radio, GPS (Global Positioning System) en ontwaardingsystemen;
- geïntegreerde exploitatie- en informatiesystemen met in de nabije toekomst de daaruit afgeleide reisinformatie beschikbaar gesteld op Internet;
- de aanleg van intermodale overstappunten met in het bijzonder de combinatie van bus- en spoorwegstations en P/R (Park and ride).

3. Beide partijen wisselen informatie uit op het vlak van:

- externe kosten (methodologie, inhoudelijke projecties, gegevens);
- transportbeleid (implementatie en projecties);
- onderzoek van beleidsinstrumenten op het vlak van de evaluatie van mogelijke beleidsstrategieën inzake transport;
- openbaar personenvervoer en stedelijke planning (ervaringen en toekomstplannen);
- intermodaal verkeer (huidige staat, projecties, evaluatiemethodologie);
- elektronische tolheffing.

Artikel 5.2.

Waterwegen en Zeewezen

Beide partijen wisselen informatie en ervaringen uit in één of meer van de hieronder vermelde thema's:

- a) Binnenhaveninfrastructuur, - management, -beleid
 - ontwerp en bouw van binnenhaveninfrastructuur;
 - renovatie van haveninfrastructuur (ontwerp en uitvoering);

- baggerwerken;
- regelgeving voor behandeling van gevaarlijke goederen in havenzones;
- regelgeving voor de binnenvaart.

b) Waterwegen

- ontwerp en uitvoering van waterbouwkundige werken;
- waterbeheersing en strijd tegen overstroming;
- hergebruik van bouwstoffen voor waterbouwkundige werken;
- onderhoud van waterwegen.

c) Nieuwe technieken

- bouwen van milieutechnische oevers;
- uitbouw van een "Hydro Meteo System";
- baggeren, verwerken en bergen van verontreinigde baggerspecie;
- ontwikkeling van een River Information System "RIS".

d) Wetenschappelijke samenwerking

De afdeling Waterbouwkundig Laboratorium en Hydrologisch Onderzoek van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap legt nieuwe contacten met administraties en wetenschappelijke instituten van de Tsjechische Republiek om samenwerkingsprogramma's op te zetten in één of meer van volgende studiegebieden:

- hydraulische en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellering;
- havenengineering en -planning, en baggerwerken;
- milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen;
- opleiding door middel van de scheepvaartsimulator en sleeptank

DEEL 6.

GEZONDHEIDSZORG EN MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Beide partijen wisselen informatie, documentatie en expertise uit (door middel van vergaderingen van experts, seminars, uitwisseling van wetgeving, websites, enz.) op het gebied van welzijn en welzijnszorg, meer bepaald m.b.t. één of meer van de volgende elementen:

a) Maatschappelijke Welzijn

- het algemeen welzijnsbeleid, m.n. wetenschappelijk onderzoek, kwaliteitszorg, inspectie en toezicht, inspraak en welzijnszorg, samenwerking van de openbare en private welzijnsorganisaties op regionaal en lokaal niveau;
- de sociale cohesie, m.n. maatschappelijk opbouwwerk, preventiewerk, integratiewerk voor migranten, de strijd tegen armoede en de sociale uitsluiting en kinderrechten;
- het algemeen welzijnswerk, m.n. eerstelijnszorg, crisisopvang, thuislozenzorg, vluchthuizen voor vrouwen, forensische welzijnszorg, slachtofferhulp en tele-onthaal;
- de gezinshulp en de thuiszorg;
- de bejaardenzorg m.n. rusthuizen, RVT's en serviceflats;
- de bijzondere jeugdbijstand, m.n. ambulante, semi-residentiële en residentiële opvang voor jongeren, de samenwerking met justitie en bemiddeling;
- integrale jeugdzorg, m.n. jeugdhulpverlening en algemene preventie inzake jeugdwelzijn;
- het vrijwilligerswerk.

b) Gezondheidszorg

De belangrijkste doelstellingen is de verbetering van de algemene gezondheid door:

- bescherming en bevordering van de algemene gezondheid (epidemiologie, HIV/ aids preventie, en toezicht van het milieu op de algemene gezondheid);
- verbetering van de belangrijkste gezondheidsindicatoren en vermindering van het aantal gevallen van de meest voorkomende ziektes en de risicofactoren die er toe bijdragen (preventie van cardio vasculaire ziektes, preventie van baarmoederhalsanker, preventie van darmkanker, obesitas en ongevallen).

DEEL 7.

COMMUNICATIE EN INFORMATIETECHNOLOGIE

Op verzoek van de Tsjechische partij helpt de Vlaamse partij bij de verwezenlijking van de volgende objectieven:

- bijdragen aan de uitvoering van de bepalingen in het actieplan e-Europe;
- ontwikkelen van een kenniseconomie;
- bijdragen aan het totstandkomen van een informatiemaatschappij in de Tsjechische Republiek;
- ondersteunen van de hervorming van de openbare administratie;
- bepalen van nieuwe opportuniteiten in de zakenwereld;
- stimuleren van de ontwikkeling van e-Commerce projecten door dienstverleners bij openbare instellingen;
- promotie van de elektronische handtekening en het concept van smart cards.

DEEL 8.

WERKGELEGENHEID EN BEROEPSOPLEIDING

Artikel 8.1.

Beide partijen bestendigen de samenwerking op het vlak van de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid en moedigen op dit gebied de contacten aan tussen de bevoegde instanties en tussen de sociale partners.

Artikel 8.2.

1. De Vlaamse partij (administratie Werkgelegenheid) nodigt in 2004 een delegatie van drie (3) deskundigen bij haar uit om informatie en ervaring uit te wisselen over het werkgelegenheidsbeleid, de beroepsopleiding en de sociale dialoog.
2. De Vlaamse partij fungeert als bemiddelaar voor een mogelijke samenwerking met alle actoren en netwerken die op het vlak van de beroepsopleiding, de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid werkzaam zijn.
3. De Vlaamse partij stelt haar expertise ter beschikking van de Tsjechische partij met het oog op het opzetten van structuren voor de ondersteuning van en werking met het European Social Fund (ESF).
4. Beide partijen wisselen, op verzoek van de andere partij, informatie uit op het vlak van het arbeidsmarktbeleid en de beroepsopleiding.

Artikel 8.3.

Beide partijen onderzoeken de modaliteiten van een gemeenschappelijke actie, met derde landen in het kader van internationale organisaties.

DEEL 9.

SAMENWERKING INZAKE LOKALE OVERHEDEN

Artikel 9.1.

Beide partijen bevorderen de samenwerking op het vlak van het beleid in de lokale besturen, het beheer van de steden en gemeenten en de intergemeentelijke samenwerking. Ze moedigen wederzijdse contacten aan tussen deze lokale besturen.

Artikel 9.2.

1. De Tsjechische partij vergemakkelijkt de contacten via het ministerie van de Regionale Ontwikkeling.
2. De Vlaamse partij bevordert de contacten via de Vlaamse administratie Binnenlandse Aangelegenheden die, waar nodig, een beroep doet op de medewerking van de Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten.

DEEL 10.

WETENSCHAP EN TECHNOLOGISCHE INNOVATIE

Artikel 10.1.

Beide partijen organiseren om de twee (2) jaar een gemeenschappelijke oproep tot het indienen van projectvoorstellen voor wetenschappelijke en technologische samenwerking in het kader van de bilaterale wetenschappelijke samenwerking tussen de Tsjechische Republiek en Vlaanderen. De precieze uitvoeringsmodaliteiten worden vastgelegd in een overeenkomst "Protocol inzake Bilaterale Wetenschappen en Techno-logische Samenwerking" tussen de bevoegde overheden.

Artikel 10.2.

Beide partijen voeren hun samenwerking op met het oog op de uitdagingen van de Europese Onderzoeksruimte, en dit zowel op het niveau van de onderzoeksgroepen als op beleidsniveau.

DEEL 11.

JEUGD

Artikel 11.1.

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen delegaties van maximaal vier (4) personen (verantwoordelijke ambtenaren en jeugdwerkers) gedurende zeven (7) dagen uit met het doel het jeugdbeleid op alle niveaus - lokaal, regionaal en nationaal - te ontwikkelen en een complementaire relatie tussen deze niveaus op te bouwen.

Artikel 11.2.

Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen programma's uit van maximaal vier (4) personen (verantwoordelijke ambtenaren en jeugdwerkers) gedurende zeven (7) dagen met het doel het Witboek van de Europese Commissie: 'een nieuwe impuls voor Europa's Jeugd' uit te diepen. Hiertoe wisselen zij voorbeelden van goede praktijk uit met betrekking tot enerzijds horizontale jeugdthema's, zoals niet-formeel leren, werkgelegenheid, sociale integratie, strijd tegen racisme, autonomie enz. en anderzijds meer jeugdspecifieke thema's zoals vrijwilligerswerk en een betere kennis van jongeren, informatie, participatie met speciale aandacht voor het opzetten van een jeugdraad op lokaal en regionaal niveau en het participatieproces op lokaal niveau.

DEEL 12.

SPORT

Artikel 12.1.

1. Beide partijen ondersteunen wederzijdse contacten op sportief gebied, alsook de uitwisseling van trainers, atleten en beleidsverantwoordelijken op het gebied van lichamelijke opvoeding en sport.
2. De thematische oriëntatie van deze uitwisselingen en de concrete voorwaarden worden steeds rechtstreeks overeengekomen door de verantwoordelijke instanties.

Artikel 12.2.

Beide partijen ondersteunen de rechtstreekse contacten tussen de verantwoordelijke instanties.

Artikel 12.3.

Beide partijen stellen, ieder jaar, een contingent van vijftien (15) dagen ter beschikking om atleten, trainers en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen en congressen en seminaries op het gebied van de sport.

DEEL 13.

ONDERWIJS

Artikel 13.1.

1. Beide partijen wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma, op vraag van de andere partij, nuttige informatie uit over alle vormen en niveaus van onderwijs.

2. Beide partijen wisselen informatie uit over de onderwijsstructuur en -organisatie, over de professionele erkenning op basis van de Europese Richtlijnen en over de implementatie van de Bologna-verklaring, de uitbouw van een accrediteringssysteem, en andere actuele onderwijsthema's.

Artikel 13.2.

1. De Vlaamse partij (administratie middelbaar onderwijs) nodigt deelnemers uit de Tsjechische republiek uit voor alle contactseminaries die worden georganiseerd in het kader van het Socrates-programma.
2. De Vlaamse partij betaalt jaarlijks de organisatiekosten en het verblijf van twee (2) Tsjechische deelnemers aan de seminars bedoeld in bovengenoemde paragraaf 1.
3. De Tsjechische partij draagt de internationale reiskosten voor twee (2) Tsjechische deelnemers vermeld in paragraaf 2.

Artikel 13.3.

1. Beide partijen bevorderen de ontwikkeling van rechtstreekse samenwerking tussen hun universiteiten en instellingen van hoger onderwijs in beide landen.
2. Beide partijen bevorderen de ontwikkeling van directe samenwerking tussen hun instellingen van het middelbare onderwijs in beide landen.

Artikel 13.4.

Beide partijen kunnen jaarlijks twee (2) experts/professoren uitwisselen, die verbonden zijn aan een instelling van hoger onderwijs of een overheidsinstantie, voor een verblijf van maximum zeven (7) dagen om te discussiëren over de onderwijshervormingen naar aanleiding van de

implementatie van de Bologna verklaring of om deel te nemen aan korte seminars, colloquia, conferenties, congressen en symposia.

1. De Tsjechische partij biedt jaarlijks aan de Vlaamse partij twee (2) studiebeurzen aan voor Vlaamse studenten die de tweede cyclus van een hoger onderwijsprogramma hebben beëindigd. Deze beurzen dekken de kosten voor studieverblijven van telkens tien (10) maanden aan instellingen van hoger onderwijs in de Tsjechische Republiek.
2. De Vlaamse partij biedt jaarlijks aan de Tsjechische partij twee (2) beurzen aan voor studenten die erkende master studieprogramma's hebben beëindigd in een Tsjechische openbare instelling voor hoger onderwijs. Deze beurzen dekken de kosten voor studieverblijven van telkens tien (10) maanden aan instellingen van hoger onderwijs in Vlaanderen.

Artikel 13.6.

1. De Tsjechische partij biedt jaarlijks aan de Vlaamse partij één (1) studiebeurs aan voor studenten aan Vlaamse instellingen voor hoger onderwijs. Deze beurs dekt de kosten van het studieverblijf van zes (6) maanden aan een openbare instelling voor hoger onderwijs in de Tsjechische Republiek. De bovenvermelde beurs kan worden opgesplitst in twee (2) studieverblijven van tenminste drie (3) maanden elk. De voorgedragen kandidaten voor deze beurzen moeten een programma bestaan uit twee cycli aan een erkende hogeschool hebben beëindigd of in het bezit zijn van een universitair eindexamen.
2. De Vlaamse partij biedt jaarlijks aan de Tsjechische partij één (1) studiebeurs voor studenten die zijn ingeschreven aan een erkend masterprogramma aan Tsjechische openbare instellingen voor hoger onderwijs. Deze beurs dekt het studieverblijf van zes (6) maanden aan een instelling voor hoger onderwijs in Vlaanderen. De beurs kan worden opgesplitst in

twee (2) studieverblijven van elk tenminste drie (3) maanden. Kandidaten voor deze beurzen moeten tenminste in het bezit zijn van een Bachelor diploma of een gelijkwaardige graad.

Artikel 13.7.

1. Met het oog op de bevordering van de studie van de Tsjechische taal en cultuur in Vlaanderen biedt de Tsjechische partij aan Vlaamse partij jaarlijks twee (2) studiebeurzen aan voor taalcursussen aan de "Summer School of Slavonic Studies", die worden georganiseerd door openbare instellingen voor hoger onderwijs in de Tsjechische Republiek.
2. Met het oog op de bevordering van de studie van de Nederlandse taal en cultuur in de Tsjechische Republiek biedt de Vlaamse partij aan de Tsjechische partij jaarlijks tenminste twee (2) beurzen aan voor de zomercursus "Nederlandse taal en cultuur", die georganiseerd wordt hetzij aan het Limburgs Universitair Centrum in Hasselt Diepenbeek hetzij aan het Talencentrum van de universiteit Gent. Deze cursussen duren drie (3) weken en zijn in de eerste plaats bedoeld voor studenten Nederlandse taal en literatuur die zijn ingeschreven aan Tsjechische openbare instellingen voor hoger onderwijs. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij het Nederlands behoorlijk beheersen op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal.

De toewijzing van de beurzen voor de zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur gebeurt vanaf 2000 door de Nederlandse Taalunie (NTU) in samenwerking met de Vlaamse organisatoren. De verdeling van de kandidaten over de twee centra is in handen van de NTU, d.w.z. dat de verdeling niet langer gebeurt in functie van het land van herkomst. De Vlaamse partij vestigt de aandacht op de nieuwe aanmeldingsprocedure voor de zomercursussen: de kandidaten voor de zomercursus sturen hun aanvraag-/aanmeldingsformulier, geviseerd door hun docent Nederlands, rechtstreeks naar de administratie Hoger Onderwijs. Onder de ingestuurde kandidaten selecteert de Nederlandse Taalunie de meest geschikte kandidaten. De lijst met de

geselecteerde kandidaten wordt ter informatie gestuurd naar de instantie die zich bezighoudt met de toewijzing van de beurzen in de Tsjechische Republiek. De Nederlandse Taalunie zendt de "Nederlandse taal en cultuur" brochure naar alle instellingen waar de Nederlandse taal wordt onderwezen.

Artikel 13.8.

De Tsjechische partij blijft het lectoraat Tsjechische taal en literatuur, dat werd opgericht aan de Universiteit van Gent in 1990, verder ondersteunen.

DEEL 14.

CULTUUR

Artikel 14.1.

1. Beide partijen, wisselen op verzoek van de andere partij, informatie en publicaties uit inzake literatuur, musea, vertalingen, podiumkunsten, beeldende kunsten, kunstenaarsverblijven, architectuur, vormgeving, audiovisuele en cinematografische creaties, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter en met betrekking tot de culturele samenwerking in het algemeen.
2. Beide partijen onderzoeken de mogelijkheid voor de uitwisseling van deskundigen en ervaring op het vlak van cultuurbeleid.
3. De Vlaamse partij beschouwt de Tsjechische Republiek als een prioritaire partner bij de toekenning van subsidies op het vlak van cultuursubsidies en zij zal daartoe Vlaamse ensembles en kunstenaars aanmoedigen om op te treden in dat land.

Artikel 14.2.

Letteren

1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma, ontvangt de Vlaamse partij, op verzoek van de Tsjechische partij, één (1) vertaler uit de Tsjechische Republiek in het Vertalershuis in Leuven voor een periode van één (1) maand. In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een subsidie van 1.250,00 EUR aangeboden.
2. Beide partijen bevorderen de vertaling van werken uit de nationale literatuur, met de nadruk op moderne literatuur. Aan Tsjechische kant gebeurt dit via het programma van het ministerie van Cultuur voor de promotie van vertalingen van Tsjechische literatuur in vreemde talen en aan Vlaamse kant via het Vlaams Fonds voor de Letteren, dat aan Tsjechische uitgevers vertaalsubsidies aanbiedt en in een aantal gevallen productiesubsidies.

Artikel 14.3.

Podiumkunsten

1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma stuurt de Vlaamse partij een klein dansgezelschap van maximum zes (6) personen naar de Tsjechische partij voor een periode van ten hoogste vijf (5) dagen.
2. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen één (1) deskundige uit de sectoren theater en dans voor een periode van ten hoogste drie (3) dagen.
De Tsjechische partij wordt vertegenwoordigd door het Theaterinstituut bij de uitvoering van bovenvermelde samenwerking en uitwisseling. Behalve voor de genoemde samenwerking kan het Theaterinstituut zorgen voor de algemene organisatie van

tentoonstellingen, die kunnen gepaard gaan met speciale lezingen en het kan instaan voor een curator.

3. De Vlaamse partij zal speciale aandacht besteden aan de Vlaamse aanwezigheid in de programmatie van het Archatheater in Praag, in aansluiting aan de financiële steun voor de technische heropbouw van het theater na de overstromingen in 2002.

Artikel 14.4.

Muziek

1. Tijdens de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide partijen een klein muziekensemble uit (trio of kwartet) voor een concertreis van ten hoogste vijf (5) dagen.
2. Beide partijen wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) deskundigen op het vlak van de muziek uit voor een maximum van drie (3) weken.
3. De Vlaamse partij besteedt speciaal aandacht aan:
 - toernees van Vlaamse folk-, rock- en popgroepen in de Tsjechische Republiek;
 - voorbereiding en realisatie van een speciale bijdrage inzake Vlaamse polyfonie tijdens het festival Concentus Moraviae in 2005.

Artikel 14.5.

Beeldende Kunsten

1. Beide partijen wisselen een (1) expert inzake beeldende kunsten uit voor een periode van acht (8) dagen.

2. Op verzoek van de Tsjechische partij ontvangt de Vlaamse partij een (1) graficus het Frans Masereelcentrum in Kasterlee voor een periode van veertien (14) dagen. Hem/haar wordt naast gratis logies een per diem van 50,00 EUR uitbetaald.
3. Beide partijen wisselen een reeks kunstpublicaties uit.
4. De Vlaamse gemeenschap wenst een tentoonstelling hedendaagse kunst te organiseren in Praag of in Brno. Voor de selectie van de kunstenaar nodigt zij een Tsjechisch curator uit voor een verblijf van acht (8) dagen.

Artikel 14.6.

Cultureel erfgoed (musea, architectuur en design)

1. Beide partijen wisselen, voor een periode van acht (8) dagen een expert in een van bovengenoemde domeinen uit, gespecialiseerd in de zorg voor historische monumenten, en met bijzondere aandacht voor de bescherming en restauratie ervan.
2. Beide partijen wisselen informatie uit betrekking tot:
 - bestaande museumwetgeving en erkenningscriteria;
 - educatieve werking;
 - digitaliseringsprogramma's.
3. De Tsjechische partij ondersteunt de inspanningen van de Vlaamse partij om de tentoonstelling "100 jaar design in Vlaanderen" te brengen in een belangrijk museum in Praag.

Artikel 14.7.

Film (Audiovisuele en cinematografische activiteiten)

Beide partijen moedigen:

- rechtstreekse samenwerking aan tussen audiovisuele en cinematografische instellingen en organisaties;
- rechtstreekse samenwerking aan tussen productie, huizen, op het vlak van co-productie, het verstrekken van technische diensten, en distributie (theater en uitzendingen);
- rechtstreekse samenwerking aan: tussen nationale en regionale film- en audiovisuele archieven;
- de uitwisseling aan van film- en audiovisuele programma's;
- moedigen de deelname aan: internationale audiovisuele festivals aan "Europees Jeugdfilmfestival Vlaanderen", Zlin Film Festival for Children en Young People", Internationaal Filmfestival Vlaanderen - Gent, Festival Karlovy Vary";
- uitwisseling aan van informatie en ervaring op het vlak van audiovisueel beleid, het wettelijk gereguleerd kader, nieuwe technologieën en coördinatie op internationaal en Europees vlak.

Artikel 14.8

Sociaal Cultureel Volwassenenwerk

De Vlaamse partij ontvangt tijdens de geldigheidsduur van het programma een Tsjechische delegatie van drie (3) tot vijf (5) personen voor een studiebezoek van zeven (7) dagen om kennis te maken met de niet-formele volwasseneneducatie, lokaal cultuurbeleid, culturele centra.

De delegatie is bij voorkeur samengesteld uit ambtenaren én mensen uit het werkveld.

Over een bezoek van Vlaamse deskundigen wordt met het ministerie van Cultuur van de Tsjechische Republiek onderhandeld.

Artikel 14.9.

Volkscultuur

Beide partijen wisselen gedurende vier (4) dagen twee (2) personen uit die deskundig zijn in het onderzoek van Volkscultuur om de structuur, specialisatiegebieden en werking van etnologische onderzoeksinstituten te leren kennen en de mogelijkheden van gezamenlijke projecten te onderzoeken.

Artikel 14.10.

Bibliotheken

1. Beide partijen onderzoeken mogelijkheid om, in gezamenlijk overleg, een trainingsprogramma voor deskundigen in de openbare bibliotheeksector uit te werken, met het oog op de ondersteuning van de deskundigheidsbevordering in Tsjechische Republiek.
2. Beide partijen wisselen gedurende zeven (7) dagen drie (3) deskundigen uit voor een stage.
3. De Tsjechische partij (de Nationale Bibliotheek van de Tsjechische Republiek) en de Vlaamse partij werken samen op het vlak van bewaring van manuscripten en oude drukwerken.

Artikel 14.11.

Amateurkunsten

1. Beide partijen werken in gezamenlijk overleg, projecten uit op het vlak van de amateurkunsten, in het bijzonder, peterschapsprojecten, uitwisseling van kennis- en ervaring,

opleidings- en stageprogramma's, uitwisseling van groepen en uitwisseling van publicatie, documentatie en informatie.

2. Beide partijen wisselen gedurende vier (4) dagen drie (3) deskundigen inzake amateurkunsten uit, om de haalbaarheid van deze projecten te onderzoeken.

DEEL 15.

TOERISME

Artikel 15.1.

Beide partijen bevorderen de wederzijdse uitwisseling van informatie betreffende wetgeving en reglementen m.b.t. toerisme, statistische informatie, documentatie en studies betreffende de ontwikkeling van toerisme.

Artikel 15.2

1. Beide Partijen stimuleren de wederzijdse uitwisseling van toeristisch promotiemateriaal en het bevorderen van de participatie van verschillende toerismeorganisaties aan toeristische evenementen zowel in Tsjechië als in Vlaanderen.
2. Beide Partijen moedigen de organisatie van studiereizen voor journalisten, radio en televisie-reporters, onderzoekers en specialisten in het domein van het toerisme aan.
3. Beide Partijen stimuleren de organisatie van seminaries, colloquia en werkgroepen rond toerisme-items die zijn voorgesteld door de geïnteresseerde Partij met als doel het uitwisselen van ervaringen en ideeën.

DEEL 16.

CAPACITY BUILDING

Artikel 16.1.

Beurs voor het Europacollege in Natolin

1. De Vlaamse Partij (administratie Buitenlands Beleid) biedt een tegenwaarde van tienduizend euro (10,000 EUR) voor een beurs voor een Tsjechisch student aan het Europacollege in Natolin (Warschau) voor de academiejaren 2003-2004, 2004-2005 en 2005-2006.
2. De selectie van de student gebeurt door het Europacollege in overleg met de bevoegde Tsjechische autoriteiten.

Artikel 16.2.

Havenmanagement

De Vlaamse Partij (administratie Buitenlands Beleid) biedt aan de Tsjechische Partij de mogelijkheid om experts te zenden naar de seminaries inzake opleiding port management die worden georganiseerd door APEC (Antwerp/Flanders Port Training Center) voor de jaren 2004 en 2005.

Tsjechische Partij zal haar kandidaten voor deze seminaries voorstellen. De deelnemers worden geselecteerd door APEC. De Vlaamse Partij draagt de kosten voor deelname aan deze seminaries. De internationale reiskosten zijn ten laste van de deelnemer of van de organisatie waartoe hij of zij behoort.

DEEL 17.

SAMENWERKING VIA PROJECTEN IN HET KADER VAN HET VLAAMS SAMENWERKINGSPROGRAMMA MET CENTRAAL- EN OOST-EUROPA.

Artikel 17.1.

1. Beide Partijen blijven samenwerken tijdens de geldigheidsduur van dit programma.
2. De projectvoorstellen worden wederzijds geëvalueerd met inachtnaam van de volgende prioriteiten:
 - a) De prioriteiten van de Vlaamse partij zijn: ontwikkeling van KMO's, tewerkstelling, beheer van Europese fondsen voor regionale ontwikkeling en in het kader van het landbouwbeleid, de landbouw, regionale ontwikkeling, het leefmilieu, de havens, capaciteitsopbouw en het beheer en hervorming van de openbare diensten.
 - b) De prioriteiten van de Tsjechische partij zijn: versterking van de administratieve en juridische capaciteit, beheer van Europese fondsen voor regionale ontwikkeling en in het kader van het landbouwbeleid, strijd tegen corruptie en economische misdaad, hervorming van de openbare financiën, i.z. inzake gezondheids- en pensioensysteem, regionale ontwikkeling, milieu en verbetering van de structurele voorwaarden met betrekking tot de Roma gemeenschap en niet-discriminerende wetgeving.

Artikel 17.2.

De Vlaamse partij informeert de Tsjechische partij over de procedures en voorwaarden m.b.t. toekomstige projecten zodra het ministeriële besluit over het Vlaams Samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa is genomen.

Artikel 17.3.

De volgende projecten waarover overeenstemming werd bereikt in 2003 worden tijdens de geldigheidsduur van dit programma uitgevoerd.

TSJ/007/03	Kempisch Vormingscentrum voor Land- en Tuinbouw (KVL T) Digit-Rostlina	125.000,00 €
TSJ/016/03	Bond Beter Leefmilieu - Vlaanderen v.z.w. Local Sustainability Indicators	155.000,00 €
TSJ/004/03	PASOP v.z.w. Health and education for sex workers	120.000,00 €
TSJ/001/03	Limburgse Economische Raad vzw Elements of regional economic development	95.000,00 €

DEEL 18.

ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

Artikel 18.1.

Algemene bepalingen

1. Beide Partijen sturen elkaar hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk zes (6) weken voor de voorziene datum van de bijeenkomst van de Gemengde Commissie.
2. Beide Partijen bieden aan delegaties en personen van de andere Partij de mogelijkheid om kennis te maken met de cultuur en het leven in hun land. In het kader van dit programma wisselen zij personen uit die Engels, Frans, Duits of de taal van het gastland spreken.

Artikel 18.2.

Studiebeurzen

1. De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 13.5. en 13.6. gebeurt onder volgende algemene voorwaarden:

De kandidaten mogen niet ouder zijn dan 35 jaar en moeten zich hebben onderscheiden op het academisch vlak.

- a) De kandidaten worden geselecteerd door de zendende partij.
- b) De zendende partij bezorgt aan de ontvangende partij de ingevulde aanvraagformulieren van de kandidaten en andere documenten die worden vereist bij de aanvraag vóór 1 april. Al de documenten moeten worden ingediend in het Nederlands voor Tsjechische kandidaten en in het Tsjechisch voor Vlaamse kandidaten, of in het Engels, Frans of Duits.
- c) De ontvangende partij deelt vóór 1 juli aan de zendende Partij mee of de kandidaturen werden aanvaard en tegelijkertijd deelt zij aan de zendende partij de namen mee van de instellingen die instaan voor de ontvangst tijdens de studieperiode.
- d) De zendende Partij geeft precieze informatie over de aankomst van de beursstudenten tenminste twee (2) weken voor de aanvang van zijn/haar verblijf.

2. De uitwisseling van studiebeurzen onder artikel 13.5 gebeurt onder de volgende financiële voorwaarde:

- a) De zendende partij staat in voor de internationale reiskosten heen en terug naar de eindbestemming in het gastland.
- b) De ontvangende partij staat in voor:

In Vlaanderen :

- een maandelijkse toelage van 720,00 EUR;
- inschrijvingskosten aan een instelling van de Vlaamse Gemeenschap of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, beperkt tot een maximumbedrag dat jaarlijks wordt herzien (academiejaar 2003-2004 : 490,00 EUR);

- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;
- -binnenlandse reiskosten indien de verplaatsingen deel uitmaken van het goedgekeurde programma.

In de Tsjechische Republiek:

- een beurs in overeenstemming met de gangbare Tsjechische wetgeving, en waarvan het bedrag zal worden meegedeeld via diplomatieke weg;
- vrijstelling van inschrijvingsgeld;
- de noodzakelijke en dringende medische zorg in geval van plotse ziekte of verwonding opgelopen door rechthebbende personen tijdens hun verblijf in de Tsjechische Republiek met uitzondering van behandeling van chronische ziekte en tandprotheses;
- logies en maaltijden in studentenverblijven volgens dezelfde voorwaarden als Tsjechische studenten;
- reiskosten op het Tsjechisch grondgebied indien de verplaatsingen deel uitmaken van het overeengekomen programma.

3. De uitwisseling van een studiebeurs onder artikel 13.6. gebeurt onder de volgende financiële voorwaarden:

- a) de zendende partij staat in voor de internationale reiskosten heen en terug naar de eindbestemming in het ontvangende land.
- b) de ontvangende partij staat in voor:

In Vlaanderen :

- een maandelijkse toelage van 690,00 EUR;

- een startvergoeding van 124,00 EUR toegekend bij de eerste aankomst in Vlaanderen op voorwaarde dat het verblijf minimum één (1) maand bedraagt;
- verzekering tegen ziekte en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in het kader van de Belgische wetgeving;
- binnenlandse reiskosten indien de verplaatsingen deel uitmaken van het goedgekeurde programma.

In de Tsjechische Republiek:

- een maandelijks toelage volgens de geldende wetgeving en waarvan het bedrag zal worden meegedeeld via diplomatieke weg;
- vrijstelling van inschrijvingsgeld;
- de noodzakelijke en dringende medische zorg in geval van plotse ziekte of verwonding opgelopen door rechthebbende personen tijdens hun verblijf in de Tsjechische Republiek met uitzondering van behandeling van chronische ziekte en tandprotheses;
- logies en maaltijden in studentenverblijven volgens dezelfde voorwaarden als Tsjechische studenten;
- reiskosten op het Tsjechisch grondgebied indien de verplaatsingen deel uitmaken van het overeengekomen programma.

4. De uitwisseling van een studiebeurs onder artikel 13.7 gebeurt onder de algemene en financiële voorwaarden:

- a) bij het aanduiden van kandidaten voor deelname aan de cursussen aan de zomerschool voor Slavische studies legt de Vlaamse partij tegen uiterlijk 31 maart aan de Tsjechische partij alle documenten voor die de gegevens bevatten vereist is in de desbetreffende beursaanvraag;

- b) de Tsjechische partij deelt aan de Vlaamse partij tegen uiterlijk 1 juni mee of de kandidaten werden aanvaard en tezelfdertijd deelt zij de namen mee van de instellingen die instaan voor de ontvangst tijdens de studieperiode;
- c) de Vlaamse partij deelt aan de Tsjechische partij de precieze datum mee van de aankomst van elke bursaal tenminste twee (2) weken voor de aanvang van zijn/haar verblijf;
- d) de voorwaarden die van toepassing zijn op de indiening van kandidaturen door Tsjechische kandidaten die wensen deel te nemen aan de zomercursus Nederlandse taal en cultuur worden bepaald door de Nederlandse Taalunie;
- e) de Tsjechische partij staat in voor de inschrijvingskosten, logies en maaltijden en de kosten verbonden aan deelname aan excursies die worden georganiseerd in het kader van de taalcursussen, noodzakelijke dringende medische zorg in geval van plotse ziekte of verwonding opgelopen door rechthebbende personen tijdens hun verblijf in de Tsjechische Republiek met uitzondering van behandeling van chronische ziekte en tandprotheses;
- f) de Vlaamse partij staat in voor inschrijvingskosten, logies en maaltijden en kosten voor deelname aan excursies in het kader van het opleidingsprogramma, ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de Belgische wetgeving.

Artikel 18.3.

Uitwisseling van personen

De uitwisselingen van personen voor korte duur (maximum 30 dagen), behalve uitwisselingen onder artikel 13.7, zoals vastgelegd in het huidige programma worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

- a) De zendende partij deelt aan de ontvangende partij tenminste drie (3) maanden op voorhand de curricula vitae, de doelstellingen en programma's van de zending, alsook de data van aankomst en vertrek van de betrokkenen mee.
- b) De ontvangende partij bevestigt haar bereidheid tot de ontvangst zes (6) weken voor het vertrek. Het moment van het vertrek wordt twee (2) weken vooraf bevestigd.
- c) Ten laste van de zendende partij :
 - internationale reiskosten heen en terug.
- d) Ten laste van de ontvangende partij :

In Vlaanderen :

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 37,00 EUR (exclusief vervoersonkosten) of 50,00 EUR/dag (inclusief vervoersonkosten);
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

In de Tsjechische Republiek:

- de precieze voorwaarden zullen langs diplomatieke weg worden meegedeeld.

Artikel 18.4.

Uitwisseling van groepen

De uitwisseling van korte duur van groepen (geval per geval te definiëren) gebeuren

onder de volgende voorwaarden:

- a) Ten laste van de zendende partij :
 - internationale reiskosten heen en terug.

b) Ten laste van de ontvangende partij :

- alle kosten verbonden aan het verblijf, het programma en de organisatie ervan;
- verplaatsingen in het binnenland die noodzakelijk zijn voor het programma;
- een forfaitaire vergoeding per persoon.

In Vlaanderen :

- een forfaitair bedrag van maximum 37,00 EUR/dag.

In de Tsjechische Republiek:

- dezelfde bepalingen als voor de uitwisselingen van personen.

Artikel 18.5.

Film

Ten laste van de zendende partij :

- verzendingskosten en verzekering van de films.

Ten laste van de ontvangende partij :

- kosten verbonden aan de voorstelling.

Artikel 18.6.

Tentoonstellingen

Ten laste van de zendende partij :

- concept, uitwerking, verpakking en centralisatie van de tentoonstelling;

- vervoer van de tentoonstelling naar de eerste tentoonstellingsplaats en van de laatste tentoonstellingsplaats terug naar het land van herkomst of een ander land;
- verzekering van "nagel tot nagel";
- levering van het materieel bestemd voor de aanmaak van de catalogus;
- reiskosten heen en terug van één deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op de montage en demontage, alsook op het in- en uitpakken van de kunstwerken.

Ten laste van de ontvangende partij :

- ter beschikking stellen van aangepaste tentoonstellingszalen met de nodige veiligheidsinfrastructuur;
- ter beschikking stellen van het nodige hulppersoneel voor het op- en afladen, in- en uitpakken, montage en demontage;
- drukwerk van catalogi (indien overeengekomen tussen beide Partijen), affiches en uitnodigingen;
- verzorgen van de algemene publiciteit, alsook van de vernissage en het goede verblijf van de tentoonstelling;
- verblijfkosten van één deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op het in- en uitpakken van de kunstwerken;
- gratis bezorgen aan de zendende partij van 25 exemplaren van alle publicaties die naar aanleiding van de tentoonstelling worden uitgegeven (catalogus, affiche, uitnodiging, persbericht, ...);
- in geval van beschadiging gaat de ontvangende partij niet over tot de restauratie van de kunstwerken zonder voorafgaande toestemming van de zendende Partij.

DEEL 19.

ALGEMENE VOORWAARDEN

Artikel 19.1.

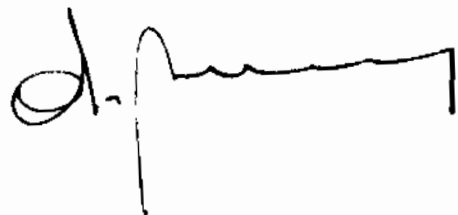
1. De voorwaarden in dit werkprogramma sluiten geenszins de mogelijkheid uit van uitvoering van andere activiteiten, uitwisselingen of projecten die worden onderhandeld en overeengekomen door beide partijen via diplomatieke weg.
2. Elke betwisting inzake de interpretatie en uitvoering van dit programma wordt opgelost door onderhandeling tussen beide partijen langs diplomatieke weg

Artikel 19.2.

1. Dit werkprogramma dient te worden goedgekeurd in overeenstemming met de interne wetgeving van elk der beide partijen waarvan zij elkaar officieel op de hoogte brengen.
2. Het werkprogramma treedt in werking op de dag van ontvangst van de laatste notificatie van de andere partij, het blijft geldig tot 31 december 2005.
3. De volgende vergadering van de gemengde commissie wordt in Praag gehouden in het vierde trimester van 2005.

Opgemaakt in Brussel op 23/7/04 in twee originelen, elk in het Nederlands, het Tsjechisch en het Engels. De drie teksten zijn gelijkelijk rechtsgeldig. In geval van verschil in interpretatie van het werkprogramma geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

Voor de Vlaamse regering

A handwritten signature in black ink, consisting of a large initial 'd' followed by a series of connected loops and a vertical line at the end.

Voor de regering van de Tsjechische Republiek

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized representation of the name 'Hrab'.